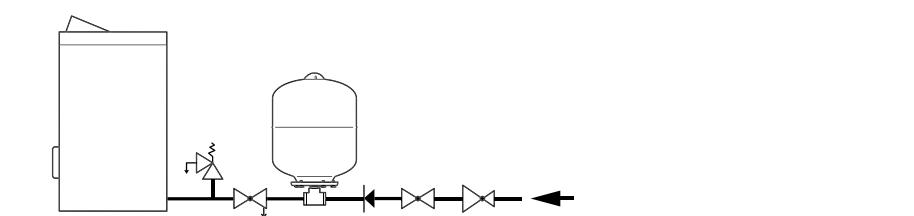
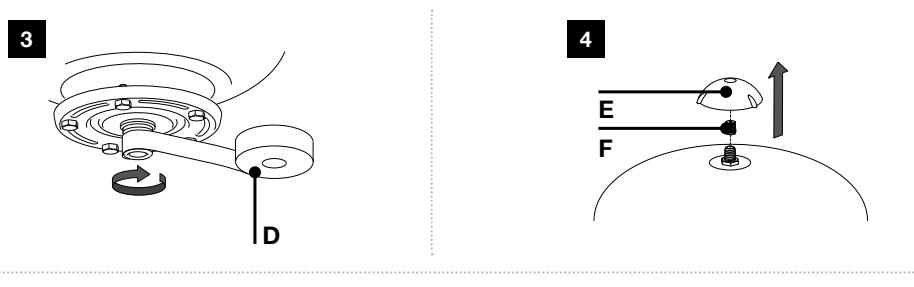
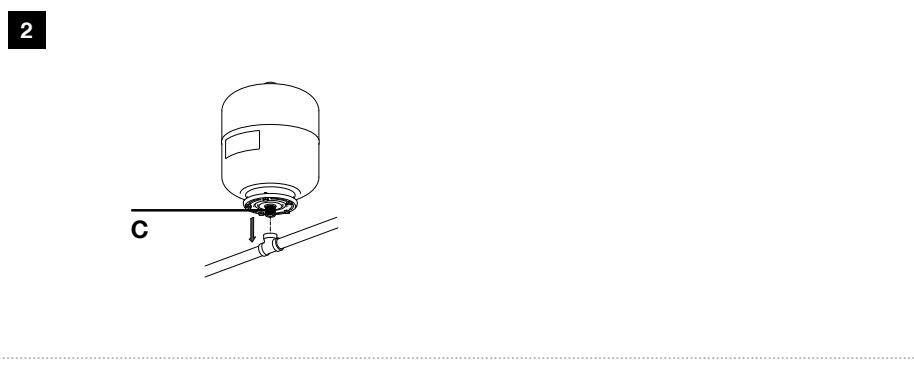
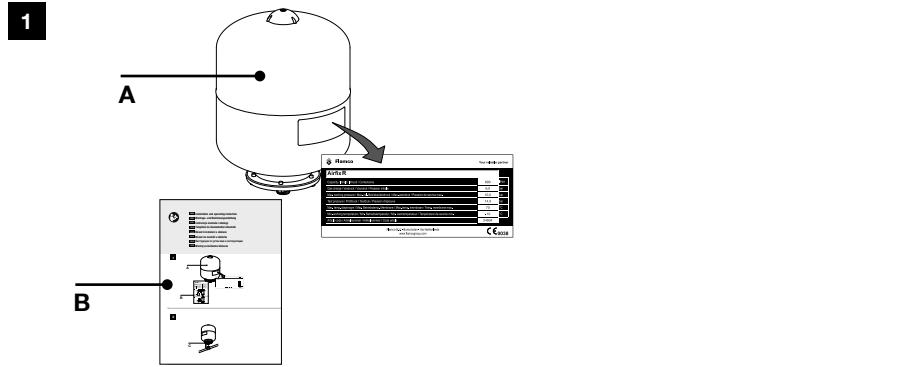




**ENG** Installation and operating instruction  
**DEU** Montage- und Bedienungsanleitung  
**POL** Instrukcja montażu i obsługi  
**HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató  
**CES** Návod k instalaci a obsluze  
**SLK** Návod na montáž a obsluhu  
**RUS** Инструкции по установке и эксплуатации  
**TUR** Montaj ve kullanma kılavuzu

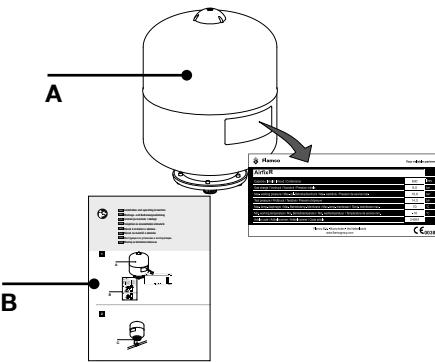


ENG	DEU	POL	HUN
<p><b>1. General</b> Diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EU. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Diaphragm expansion vessel (<b>A</b>) as well as an installation-, operating- and maintenance manual (<b>B</b>). Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label.</p> <p><b>Application</b> The vessels are for use with potable water systems. The vessels can also be used in pressurization systems (glycol max. 50%). Min. / max. system temperature: See vessel label</p> <p><b>Safety Indication</b>  Install and operate the vessels only if the vessel is free from visible damage. In order to keep within the operating parameters, appropriate safety accessories must be fitted. Disregard of this manual may lead to defects in the vessel, impairment of its function, personal injury or damage to property.</p>	<p><b>1. Allgemeines</b> Membran-Druckausdehnungsgefäß sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 2014/68/EU. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Membran-Druckausdehnungsgefäß (<b>A</b>) sowie eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung (<b>B</b>). Angaben zum Hersteller, Baujahr, Herstellernummer sowie die technischen Daten sind dem Gefäßetikett zu entnehmen.</p> <p><b>Verwendungsbereich</b> Ausdehnungsgefäß werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Ausdehnungsgefäß in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%). Min. / max. Systemtemperatur: Siehe Typenschild</p> <p><b>Sicherheitshinweise</b>  Es dürfen nur Ausdehnungsgefäß ohne äußere sichtbare Schäden am Druckkörper installiert und betrieben werden. Damit die angegebenen zulässigen Betriebsparameter nicht über bzw. unterschritten werden, sind geeignete sicherheitstechnische Maßnahmen zu treffen. Das Missachten dieser Anleitung kann zur Zerstörung und Defekten am Ausdehnungsgefäß führen, Personen gefährden sowie die Funktion beeinträchtigen.</p>	<p><b>1. Ogólne</b> Przeponowe naczynie wzbiorcze jest zgodne z Dyrektywą UE 2014/68/EU. Certyfikat jest dostępny u producenta. Załączone elementy to jeden Przeponowe naczynie wzbiorcze (<b>A</b>) oraz instrukcja instalacji, obsługi i konserwacji (<b>B</b>). Informacja o producentie, roku produkcji oraz inne dane techniczne są ukazane na etykiecie produktu.</p> <p><b>Zastosowanie</b> Zbiorniki Przeponowe naczynie wzbiorcze są przeznaczone do użytku w systemach wody zdrowej do picia. Zbiorniki Przeponowe naczynie wzbiorcze mogą być także wykorzystywane w systemach utrzymywania zwiększonego ciśnienia (max. glikol 50%). Min.- / max. temperatura systemu: Zobacz etykietę pojemnika</p> <p><b>Symbol bezpieczeństwa</b>  Instaluj i eksploatuj zbiornik Przeponowe naczynie wzbiorcze tylko jeśli zbiornik nie ma widocznych uszkodzeń. W celu zachowania parametrów działania należy zastosować odpowiednie akcesoria bezpieczeństwa. Zleczeważenie niniejszej instrukcji może prowadzić do wad w zbiorniku, naruszenia jego funkcji, obrażeń ciała lub uszkodzenia własności.</p>	<p><b>1. Általános információk</b> Membrános tágulási tartály megfelel a 2014/68/EU direktívának. Az igazolás a gyártótól szerezhető be. A mellékelt tételek: egy membrános tágulási tartály (<b>A</b>) valamint egy felszerelési, egy üzemeltetési és egy karbantartási kézikönyv (<b>B</b>). A gyártóra, a gyártási évre és egyéb műszaki adatokra vonatkozó információk a termékítményen találhatók.</p> <p><b>Alkalmazás</b> Az membrános tágulási tartályokat az ivóvíz rendszerekben használják. Az membrános tágulási tartályokat túlnyomásos rendszerekben is lehet használni (glikol max. 50%). Min.- / max. rendszerhőmérséklet: Lásd tartály címkején</p> <p><b>Biztonsági utasítások</b>  Csak akkor szerej fel és üzemeltesse az membrános tágulási tartály tartályokat, ha a tartályon nincs szemmel látható sérülések. Annak érdekében, hogy a berendezések az üzem paramétereinek belül működjön, megfelelő biztonsági tartozekokat kell felszerelni. A kézikönyben leírtaknak figyelem kívül hagyása a tartály meghibásodásához, működéséi zavarhoz, személyi sérüléshez vagy a tulajdon károsodásához vezethet.</p>
<p><b>2. Installation</b> The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times.</p> <p><b>Installation</b> Expansion vessels for potable water with a capacity of between 8 - 25 litres must be installed with the water nipple pointing downwards (<b>C</b>). Expansion vessels for potable water with a capacity of between 35 - 80 litres must be installed standing on the floor either with the water nipple pointing down. 1. Apply (PTFE) synthetic tape (<b>D</b>) to the connection of the vessel (do not use hemp under any circumstances!). 2. In case of potable water installations fit the vessel in the cold water feed pipe.</p> <p><b>First use</b> 1. Shut off the water pipe and remove pressure from the water system. 2. Set the pre-charge of the expansion vessel 0,2 bar lower than the set pressure of the pressure reducing valve (please see the vessel label for the factory pre-charge): - Remove the cover (<b>E</b>) and the valve cap (<b>F</b>). - Measure the pressure (<b>P</b>). - If the pressure is too high at the gas top-up valve (<b>S</b>), blow off some gas. If the pressure is too low, top it up, e.g. with a nitrogen canister. 3. Put the valve cap (<b>F</b>) and safety cap (<b>E</b>) in again. 4. Re-open the water pipe. 5. Check the seals on tightness.</p>	<p><b>2. Montage</b> Das Ausdehnungsgefäß muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.</p> <p><b>Einbau</b> Ausdehnungsgefäß für Trinkwasser mit einer Kapazität zwischen 8 und 25 Litern müssen mit Wasserstrutzen nach unten gerichtet installiert werden (<b>C</b>). Ausdehnungsgefäß für Trinkwasser mit einer Kapazität zwischen 35 und 80 Litern müssen auf dem Boden stehend mit Wasserstrutzen nach unten gerichtet installiert werden. 1. Am Anschluss des Ausdehnungsgefäßes (PTFE) Kunststoffband (<b>D</b>) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!). 2. Den Ausdehnungsgefäß bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren.</p> <p><b>Inbetriebnahme</b> 1. Die Wasserzufuhr absperren und das System drucklos machen. 2. Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes 0,2 bar niedriger einstellen als den Anfangsdruck / Ruhedruck hinter dem Druckminderer (Für den voreingestellten Vordruck wird auf das Gefäßetikett verwiesen): - Die Schutzkappe (<b>E</b>) und die Ventilkappe (<b>F</b>) entfernen. - Den Druck (<b>P</b>) messen. - Bei zu hohem Druck am Gasfüllventil (<b>S</b>) Gas ablassen, bei zu geringem Druck Gas - z.B. mittels Stickstoffflasche - auffüllen. 3. Die Ventilkappe (<b>F</b>) und die Schutzkappe (<b>E</b>) wieder anbringen. 4. Die Wasserzufuhr öffnen. 5. Die Abdichtungen auf Dichtheit überprüfen.</p>	<p><b>2. Instalacja</b> Instalacja może być przeprowadzona wyłącznie przez zatwierdzony personel. Należy zawsze stosować się do miejscowych przepisów.</p> <p><b>Instalacja</b> Naczynia wzbiorcze wody pitnej o pojemności 8–25 litrów muszą być zainstalowane z króćcem wody skierowanym w dół (<b>C</b>). Naczynia wzbiorcze wody pitnej o pojemności 35–80 litrów muszą być zainstalowane na podłodze, z króćcem wody skierowanym w dół. 1. Zastosuj taśmę syntetyczną (PTFE) (<b>D</b>) na złącze przeponowe naczynie wzbiorcze (w żadnym wypadku nie należy korzystać z juty!). 2. W przypadku instalacji z wodą pitną przeponowe naczynie wzbiorcze należy przymocować na rurze doprowadzającej zimną wodę.</p> <p><b>Pierwsze użycie</b> 1. Zamknij rucoiąg wodny i usuń ciśnienie z systemu wodnego. 2. Ustawstępne ładowanie naczynia wzbiorczego 0,2 bar niżej, niż ustalone ciśnienie zaworu zmniejszającego ciśnienie (fabryczne wstępne ładowanie proszę sprawdzić na etykiecie zbiornika): - Zdejmij pokrywę (<b>E</b>) oraz nakrętkę zaworu (<b>F</b>). - Mierz ciśnienie (<b>P</b>). - Jeśli ciśnienie jest zbyt wysokie, otwórz zawór gazowy (<b>S</b>). - Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie, napełnij go, np. z butelki z gazem. Jeśli ciśnienie jest zbyt niskie, uzupełnij je, np. kanistrem azotu. 3. Na powrót nakrętkę zaworu (<b>F</b>) i nakrętkę bezpieczeństwa (<b>E</b>). 4. Otwórz rucoiąg wodny. 5. Sprawdź uszczelki na uszczelnieniach.</p>	<p><b>2. Felszerelés</b> A felszerelést csak arra felhatalmazott személyzet végezheti el. Tartsa be a mindenkorai helyi utasításokat.</p> <p><b>Felszerelés</b> 8–25 liter befogadóképességű, hálózati vízhez való tágulási tartályokat kell telepíteni a vízcsatlakozással lefelé (<b>C</b>). 35–80 liter befogadóképességű, hálózati vízhez való, padlón álló tágulási tartályokat kell telepíteni a vízcsatlakozással lefelé. 1. Tekerjen (PTFE) szintetikus szalagot (<b>D</b>) az membrános tágulási tartály csatlakozójára (semennyen körülmeny között ne használjon kender!). 2. Az ivóvíz berendezések esetében a hideg vizes befolyósőre szerej fel az membrános tágulási tartály.</p> <p><b>Első használat</b> 1. Zárja el a vízcsovet és távolítsa el a nyomást a vízrendszerből. 2. Állítsa be a tágulási tartály előtöltést a nyomásönkéntő szelépeltetett nyomásánál 0,2 bar-ral kisebbre (kérjük, nézzé meg a tartály címkején a gyári előtöltést): - Távolítsa el a fedeleit (<b>E</b>) és a szeléspapkát (<b>F</b>). - Méretez meg a nyomást (<b>P</b>). - Ha a nyomás túl nagy a gáz töltőszelépnél (<b>S</b>), engedje ki némi gázt. Ha a nyomás túl kicsi, növelte meg, pl. egy nitrogén dobozzal. 3. Tegye vissza a szeléspapkát (<b>F</b>) és a biztonsági fedeleit (<b>E</b>). 4. Nyissa ki a vízcsovet. 5. Ellenőrizze a tömítések szorosságát.</p>
<p><b>3. Maintenance</b> The vessels must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows: - Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion. - Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2: Installation. - In case the vessel or diaphragm is damaged: • Shut off the vessel from the system. • Drain the vessel. • Exchange the vessel or diaphragm. • Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2: Installation.</p> <p><b>Caution:</b> The water in the vessel may be hot! Only check the system when the water has cooled off.</p>	<p><b>3. Wartung</b> Eine Wartung des Ausdehnungsgefäßes ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen: - Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion. - Überprüfung des Gassvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2. - Falls das Gefäß oder Membrane beschädigt sind: • Ausdehnungsgefäß über bauseitige Armatur absperren. • Ausdehnungsgefäß über bauseitige Armatur entleeren. • Gefäß oder Membrane austauschen. • Überprüfung des Gassvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.</p> <p><b>Achtung:</b> Das Wasser im MAG kann heiß sein! Warten Sie das System nur, wenn es abgekühlt ist.</p>	<p><b>3. Konserwacja</b> Przeponowe naczynie wzbiorcze musi być corocznie sprawdzany. Jeśli z zaworu bezpieczeństwa będzie wyciekać woda, proszę wykonać poniższe kroki: - Sprawdzić, czy na zewnątrz zbiornika nie widać uszkodzeń lub korozji. - Sprawdzić wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustawić prawidłowe ciśnienie, jak opisano w punkcie 2: Instalacja. - W przypadku jeśli zbiornik lub membrana są uszkodzone: • Odłącz przeponowe naczynie wzbiorcze od systemu. • Opróżnij przeponowe naczynie wzbiorcze. • Wymień zbiornik lub membranę. - Sprawdź wstępne ładowanie gazu oraz, jeśli to konieczne, ustawić wymaganą wartość, jak opisano w punkcie 2: Instalacja.</p> <p><b>Ostrożnie:</b> Woda w przeponowe naczynie wzbiorcze może być gorąca! Sprawdzaj system wyłącznie po ostygnięciu wody.</p>	<p><b>3. Karbantartás</b> Az membrános tágulási tartály évente kell ellenőrizni. Ha víz szivárgott át a biztonsági szelépen, a következőképpen járon el: - Ellenőrizze hogy a tartály külsején nincsenek-e sérülések vagy korrozió nyoma. - Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogya a 2. pontban le van írva: Felszerelés. - Ha a tartály vagy a membrán megsérült: • Kapcsolja le az membrános tágulási tartály a rendszerről. • Üritse ki az membrános tágulási tartályt. • Cserélje ki a tartályt vagy a membránt. • Ellenőrizze a gáz előtöltését és, ha szükséges, állítsa be a megfelelő nyomásra, ahogya a 2. pontban le van írva: Felszerelés.</p> <p><b>Vigyázat:</b> A víz az membrános tágulási tartály-ben forró lehet! Csak akkor ellenőrizze a rendszert, ha a víz lehűlt.</p>
<p><b>4. De-installation</b> 1. Shut off the water supply and drain the vessels on the water side. 2. Remove the cover (<b>E</b>) and the valve cap (<b>F</b>). 3. Remove pressure (<b>P</b>) at the gas top-up valve (<b>S</b>). 4. Unscrew the vessel (<b>A</b>).</p> <p><b>Caution:</b> Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.</p>	<p><b>4. Demontage</b> 1. Wasserzufuhr schließen und Ausdehnungsgefäß wasserseitig entleeren. 2. Die Schutzkappe (<b>E</b>) und die Ventilkappe (<b>F</b>) entfernen. 3. Das Ausdehnungsgefäß am Gasfüllventil (<b>S</b>) drucklos (<b>P</b>) machen. 4. Das Ausdehnungsgefäß (<b>A</b>) abschrauben.</p> <p><b>Achtung:</b> Gewicht des MAG beachten, da evtl. mit Wasser gefüllt!</p>	<p><b>4. Deinstalacija</b> 1. Odlaži doply wody i opróżnij przeponowe naczynie wzbiorcze po stronie wody. 2. Usuń pokrywę (<b>E</b>) oraz nakrętkę zaworu (<b>F</b>). 3. Usuń ciśnienie (<b>P</b>) przy zaworze uzupełniania gazu (<b>S</b>). 4. Odkręć przeponowe naczynie wzbiorcze (<b>A</b>).</p> <p><b>Ostrożnie:</b> Należy być ostrożnym, waga zbiornika może być większa, niż oczekiwana, gdyż może on być wypełniony wodą.</p>	<p><b>4. Leszerelés</b> 1. Zárja el a vízellátást és ürítse ki az membrános tágulási tartály a vízoldalon. 2. Távolítsa el a nyomást (<b>P</b>)-ból a gáz töltőszelépnél (<b>S</b>). 3. Távolítsa el a nyomást (<b>P</b>)-ból a gáz töltőszelépnél (<b>S</b>). 4. Csatolja le a membrános tágulási tartály (<b>A</b>).</p> <p><b>Vigyázat:</b> Legyen óvatos, a tartály nehezebb lehet, mint gondolná, mivel előfordulhat, hogy fel van töltve vízzel.</p>

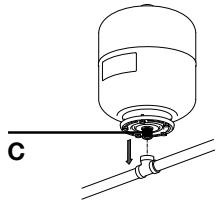


**ENG** Installation and operating instruction  
**DEU** Montage- und Bedienungsanleitung  
**POL** Instrukcja montażu i obsługi  
**HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató  
**CES** Návod k instalaci a obsluze  
**SLK** Návod na montáž a obsluhu  
**RUS** Инструкции по установке и эксплуатации  
**TUR** Montaj ve kullanma kılavuzu

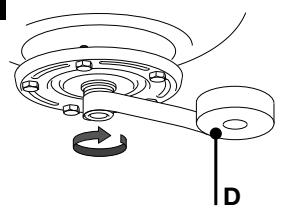
1



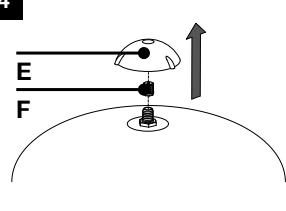
2



3



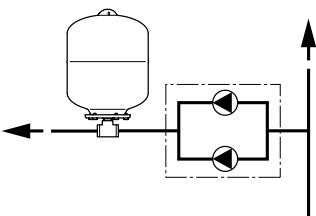
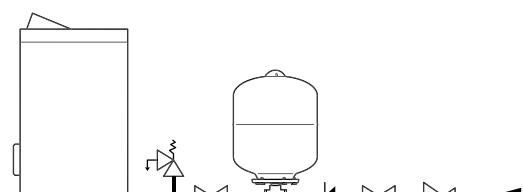
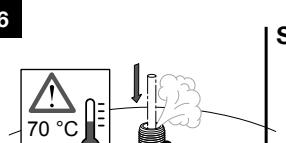
4



5



6



Copyright Flanco B.V.,  
Bunschoten, the Netherlands.  
No part of this publication may be  
reproduced or published in any way  
without explicit permission and mention  
of the source. The data listed are solely  
applicable to Flanco products. Flanco  
B.V. shall accept no liability whatsoever  
for incorrect use, application or inter-  
pretation of the technical information.  
Flanco B.V. reserves the right to make  
technical alterations.

Copyright Flanco B.V.,  
Bunschoten, the Netherlands.  
Nichts aus dieser Ausgabe darf ohne  
ausdrückliche Freigabe und mit  
Angabe der Quelle veröffentlicht oder auf  
irgendeine andere Weise veröffentlicht  
werden. Die erwähnten Angaben gelten  
nur für die Anwendung von Flanco  
Produkten. Für eine unzulässige  
Nutzung, Anwendung oder Interpretation  
der technischen Daten übernimmt  
Flanco B.V. keine Haftung. Technische  
Änderungen vorbehalten.

## CES

### 1. Všeobecné

Membránové expandzné nádoby sú v souladu s Nariadením EU, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahlášeniu u výrobcu. Balenie obsahuje jeden výrobok membránové expandzné nádoby (A), a také návod na instaláciu/montáž, provoz a údržbu (B). Informácie o výrobco, roku výroby a jiné technické údaje sú uvedené na etikete výrobcu.

### Použití

Membránové expandzné nádoby sú určené na použitie v systémoch pitnej vody. Nádoby membránové expandzné nádoby je možné použiť v systémoch tlakování (glykol maximálne 50%).

Minimálna/maximálna teplota: Viz návod na obalu.



### Bezpečnosť

V prípade, že výrobok je viditeľne poškodený, nepoužívajte membránové expandzné nádoby. Pri provoze používajte ochranné prostriedky. Zanedbané ustanovení tohto návodu môže vést ke vzniku poškodenia nádoby, znefunkčneniu zařízenia, zranení osôb a také ke škodám na majetku.

### 2. Montáž

Montáž musí previesť osoba k tomu oprávnená. Vždy postupujte v souladu s miestnymi predpisy.

#### Instalace

Expanzné nádoby na pitnou vodu o objemu mezi 8 a 25 litrov je nutné instalovať tak, aby vodný ventilek smršťoval dolu (C). Expanzné nádoby na pitnou vodu o objemu mezi 35 a 80 litrov je nutné instalovať na podlahu, a to tak, aby vodný ventilek smršťoval dolu.

1. Na zapojení membránové expandzné nádoby použiť syntetickú pásku (PTFE) (D). Nikdy nepoužívajte konop!
2. V prípade použitia v systémoch pitnej vody pripojte membránové expandzné nádoby k napájajaciemu potrubiu studenej vody.

#### Pri prvom použití

1. Uzávorte napájacie potrubie a vypustte tlak vo vodnom systéme.
2. Pri prvom plnení nastavte tlak v expandzné nádobe na 0,2 baru nižšiu hodnotu než je tlak v tlakovom redukčnom ventile (údaje o prvom plnení pri výrobke sú uvedené na etikete nádoby).
  - Odstraňte krytku (E) a čepičku ventilku (F).
  - Zmerníte tlak (P).
  - Když je tlak v plnicom plynovom ventile príliš vysoký (S), odpusťte trochu plynu. V prípade, že je tlak príliš nízky, doplňte ho kanistrom dusíka.
  - 3. Nasadte zpäť čepičku ventilku (F) a ochrannou krytku (E).
  - 4. Opeňte otvor pri vodě.
  - 5. Skontrolujte těsnění.

### 3. Údržba

Membránové expandzné nádoby je potrebné každoročne podrobniť pravidelné kontrole. V prípade, že je bezpečnostný ventil uniká voda, postupujte nasledovne:

- Skontrolujte nádobu zvuku zda není poškodená alebo zrezavělá.
- Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak podle bodu 2 pokynu pro instalaci.
- V prípade, že je nádoba alebo membrána poškozená:
  - Odpojte membránové expandzné nádoby zo systému
  - Membránové expandzné nádoby vypuste
  - Nádobu alebo membránu vymeněte.
  - Skontrolujte tlak plynu a v prípade potreby nastavte tlak na požadovanou hodnotu podle bodu 2 pokynu pro instalaciu.



**Upozornění:** Voda v membránové expandzné nádobe může být horká. Nádobi kontrolujte až po vychladnutí.

### 4. Demontáž nádoby

1. Uzávorte napájanie vodného zdroja a vypusťte membránové expandzné nádoby na strane prívodu vody.
2. Odstraňte ochrannou krytku (E) a čepičku ventilku (F).
3. Vypusťte tlak (P) na vrchnom plynovom ventile (S).
4. Odstráňte membránové expandzné nádoby (A).



**Upozornění:** Postupujte opatrně, váha nádoby může být větší než čekáte, protože může být plná vody.

## SLK

### 1. Všeobecne

Membránové expandzné nádoby sú v souladu s Nariadením EU, č. 2014/68/EU. Certifikát je k nahlášeniu u výrobcu. Balenie obsahuje jeden výrobok membránové expandzné nádoby (A), a také návod na instaláciu/montáž, riadenie a údržbu (B). Informácie o výrobco, roku výroby a iné technické údaje sú uvedené na etikete produktu.

### Použitie

Nádoby sú určené na použitie v systémoch pitnej vody. Nádoby membránové expandzné nádoby je možné použiť v systémoch tlakovania (glykol maximálne 50%).

Minimálna/maximálna teplota: Viz návod na obalu.



### Bezpečnosť

V prípade, že výrobok je viditeľne poškodený, nepoužívajte membránové expandzné nádoby. Pri prevádzkovaní používajte ochranné prostriedky.

Zanedbanie ustanovení tohto návodu môže viesť k vzniku poškodenia na nádobe, znefunkčneniu zariadenia, zraneniam osôb, ako aj škodám na majetku.

### 2. Montáž

Montáž musí vykonať osoba na to oprávnená. Vždy postupujte v souladu s miestnymi predpisy.

#### Instalácia

Expanzné nádoby na vodu s objemom 8 - 25 litrov sa musia inštalovať s niplom na vodu smerom dolu (C). Expanzné nádoby na vodu s objemom 35 - 80 litrov sa musia inštalovať stojace na podlahe s niplom na vodu smerom dolu.

1. Na zapojenie zariadenia membránové expandzné nádoby použiť syntetickú pásku (PTFE) (D). Nikdy nepoužívajte konop!
2. V prípade použitia v systémoch pitnej vody pripojte membránové expandzné nádoby k napájajaciemu potrubiu studenej vody.

#### Pri prvom použití

1. Vypnite napájacie potrubie a zmerníte tlak vo vodnom systéme.
2. Pri prvom plnení nastavte tlak v expandzné nádobe na 0,2 baru nižšiu hodnotu než je tlak v tlakovom redukčnom ventile (údaje o prvom plnení pri výrobke sú uvedené na etikete nádoby).
  - Odstraňte krytku (E) a čepičku ventilku (F).
  - Zmerníte tlak (P).
  - Ak je tlak v plnicom plynovom ventile príliš vysoký (S), odpusťte trochu plynu. V prípade, že je tlak príliš nízky, doplňte ho kanistrom dusíka.
  - 3. Nasadte zpäť čepičku ventilku (F) a ochrannou krytku (E).
  - 4. Opeňte otvor pri vodě.
  - 5. Skontrolujte těsnění.

### 3. Údržba

Zariadenia membránové expandzné nádoby je potrebné každoročne podrobniť pravidelné kontrole. V prípade, že je bezpečnostný ventil uniká voda, postupujte nasledovne:

- Skontrolujte nádobu zvuku zda není poškodená alebo zrezavělá.
- Skontrolujte prívod plynu a v prípade potreby nastavte tlak podle bodu 2 pokynu pro instalaci.
- V prípade, že je nádoba alebo membrána poškozená:
  - Odpojte membránové expandzné nádoby zo systému
  - Membránové expandzné nádoby vypuste
  - Nádobu alebo membránu vymeněte.
  - Skontrolujte tlak plynu a v prípade potreby nastavte tlak na požadovanou hodnotu podle bodu 2 pokynu pro instalaciu.



**Upozornenie:** Voda v nádobe môže byť horúca. Zariadenie kontrolujte iba po tom, čo voda ochladila.

### 4. Demontáž nádoby

1. Uzávorte napájanie vodného zdroja a vypusťte membránové expandzné nádoby na strane prívodu vody.
2. Odstraňte ochrannou krytku (E) a čepičku ventilku (F).
3. Vypusťte tlak (P) na vrchnom plynovom ventile (S).
4. Odstráňte membránové expandzné nádoby (A).



**Upozornenie:** Postupujte opatrně, váha nádoby může být větší než čekáte, protože může být plná vody.

## RUS

### 1. Общие положения

Мембранные расширительные баки соответствуют нормам директивы EC 2014/68/EU. Сертификат продукта находится у изготовителя. В комплект входит один бак (A), а также руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию продукта (B). Информация об изготовителе, дате производства и другие технические данные размещены на товарной этикетке.

### Применение

Баки рассчитаны на использование в системах снабжения питьевой водой. Баки мембранные расширительные баки также можно использовать в системах герметизации (содержание гликоля составляет макс. 50%).

Миним./макс. температура в системе: См метку контейнера

Установливайте и используйте баки только в том случае, если они не имеют никаких видимых повреждений. Чтобы не выходить за пределы рабочих параметров, необходимо устанавливать соответствующие защитные устройства. Пренебрежение указаниями этого руководства может привести к повреждению бака, ухудшению его функционирования, травматизму или материальному ущербу.

**2. Установка**  
Установка должна выполняться только квалифицированными специалистами. Все время необходимо учитывать местное законодательство.

**Установка**  
При установке расширительных баков для питьевой воды объемом 8 - 25 литров водные штуцеры должны быть направлены вниз (C). Во время установки все расширительные баки для питьевой воды объемом 35 - 80 литров должны стоять на полу, водные штуцеры должны быть направлены вниз.

1. Обмотайте клапан подключения тембранные расширительные баки к трубопроводу тefлоновой синтетической лентой (D) (ни в коем случае не используйте пеньковое волокно).

2. В случае установки на трубопровод питьевой воды тембранные расширительные баки необходимо подключать к подводящей трубе с холодной водой.

### Первое использование

1. Перекройте водопроводную трубу и устранимте давление в системе водоснабжения.
2. Установите предварительную зарядку расширительного бака на 0,2 бара меньше, чем уровень установленного давления редукционного клапана (задоводская установка предварительной зарядки см. на творческой этикетке).
  - Снимите крышку (E) и колпачок вентиля (F).
  - Измерьте давление (P).
  - Если давление в заправочном газовом вентиле (S) слишком высокое, выпустите немного газа. Если давление слишком низкое, дозаправьте газ, например, при помощи баллона с азотом.
  - 3. Установите на место колпачок вентиля (F) и защитную крышку (E).
  - 4. Возобновите подачу воды.
  - 5. Проверьте надежность водяных замков.

### 3. Техническое обслуживание

Техническое состояние тембранные расширительные баки должно проверяться ежегодно. Если через предохранительные клапаны протекает вода, выполните такие действия:

- Проверьте внешнее состояние бака на предмет наличия повреждений или ржавления.

- Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, отрегулируйте уровень давления согласно указаниям в пункте 2: Установка.

- В случае повреждения бака или мембрани:
 

- Отсоедините Мембранные расширительные баки от системы.
- Осушите Мембранные расширительные баки.
- Замените бак или мембрани.
- Проверьте уровень предварительной зарядки газа и, если это необходимо, установите уровень давления на нужную величину согласно указаниям в пункте 2: Установка.

**Внимание!** Вода внутри тембранные расширительные баки может быть горячей! Проверяйте систему только после того, как вода остынет.

### 4. Демонтаж

1. Отключите подачу воды и осушите тембранные расширительные баки с водяной стороны.
2. Снимите кры